

EUROKRAFT

Gebrauchsanleitung
für Faßkipper
Ki 100/-200/-2002

Gebrauchsanleitung: Faßkipper Ki 100/-200/-2002

1.1 Verwendungszweck

Der Faßkipper dient dem Aufnehmen, Verfahren und Abstellen von Fässern der Größen 100 l/200 l im gewerblichen oder industriellen Bereich. Einsatz nur auf ebenem, festem Untergrund ausreichender Tragfähigkeit.

1.2 Inbetriebnahme

Nach Auspacken die Vollständigkeit allen Zubehörs feststellen. Korrekte Befestigung aller Rollen und des Faßsicherungsgurtes kontrollieren.

1.3 Handhabung

Nur aufrecht stehende Fässer der für das Gerät vorgesehenen Größe (100 l/200 l) aufnehmen.

Kipper an das Faß heranrollen und senkrecht davorstellen. Faß an der dem Kipper zugewandten Kante oben von Hand leicht wegkippen und Greifer-Kufen des Kippers vollständig unter den unteren Faß positionieren. Faß auf die Kufen absenken. Sicherungsgurt um das Faß herumlegen und an der Gurtschnalle spannen, so daß das Faß die für seine Horizontallagerung vorgesehenen Rollen berührt. Hebestange mit Faßrand-Greifklaue in entsprechendes Aufnahmerohr stecken und so einrasten, daß die Klaue den Faßrand zur Sicherung gegen Wegrutschen zuverlässig umgreift. Kipper mittels Hebestange zügig in die Waagerechte kippen. Durch die Handhabung am Griffende sind geringere Hebelkräfte notwendig. Hebestange abnehmen und beladenen Kipper an gewünschten Ort verfahren. Vorsicht bei nicht vollständig gefüllten Fässern, Schwerpunktverlagerung bei schwappenden Flüssigkeiten berücksichtigen! Am Aufstellort die beiden Lenkrollen feststellen. Auf ausreichenden Abstand zu abschüssiger Umgebung (Rampe o.ä.) achten!

1.4 Wartung, Instandhaltung und Prüfung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Je nach Einsatzort sind die Rollen, die Hebestangenarretierung und der Sicherungsgurt regelmäßig auf Beschädigungen zu kontrollieren. Ein Sachkundiger hat das Gerät mindestens einmal jährlich auf seinen bestimmungsgemäßen Zustand hin zu prüfen. Festgestellte Mängel sind aufzuzeichnen und an die Verantwortlichen zur Behebung weiterzumelden.

Návod k použití:

Překlápěč sudů Ki 100/-200/-2002

1.1 Účel použití

Překlápěč sudů slouží k uchycení, převážení a odstavení sudů velikostí 100 l/200 l v žnostenských nebo průmyslových oborech. Použití je možné pouze na rovném, pevném podkladu dostačující nosnosti.

1.2 Uvedení do provozu

Po vybalení zjistit, zda bylo dodáno veškeré příslušenství. Zkontrolovat správné upevnění všech kladek a popruhu pro zajištění sudu.

1.3 Manipulace

Upínat pouze vzpřímeně stojící sudy velikosti určené pro přístroj (100 l/200 l).

Překlápěčem najet k sudu a postavit jej před ním svisle. Sud na hraně přilehlé k překlápěči nahoře rukou – lehce odklopit, a unášecí lyžny překlápěče umístit celé pod spodní okraj sudu. Sud spustit na lyžny. Bezpečnostní popruh uložit okolo sudu a pomocí přezky napnout, takže se sud dotýká kladek určených pro jeho horizontální uložení. Zvedací tyč se zubem pro uchycení okraje sudu zasunout do příslušné úložné trubky a zajistit tak, aby zub uchopil spolehlivě okraj sudu k zajištění proti sklouznutí. Překlápěč pomocí pákové tyče plynule sklopit do vodorovné polohy. Díky manipulaci na konci rukojeti jsou zapotřebí pouze nepatrné zvedací síly. Zvedací tyč odebrat a naložený překlápěč převést na požadované místo. Při neúplně naplněných sudech postupovat opatrně, vzít v úvahu přesunování těžiště u přelévajících se kapalin!

Na odstavném místě obě vodící kladky zajistit.

Dbát na dostatečný odstup k nebezpečnému okolí (rampy a p.)!

1.4 Údržba, ošetřování zkoušení

Přístroj téměř nevyžaduje údržbu. Vždy podle místa použití se musejí kladky, aretace zvedací tyče a bezpečnostní popruh pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Odborník musí nejméně jednou za rok přezkoušet, zda stav přístroje odpovídá jeho určení. Zjištěné nedostatky se musejí zaznamenat a dále nahlásit zodpovědnému pracovníkovi k odstranění.

Brugsanvisning: Tøndevender Ki 100/-200/-2002

1.1 Anvendelsesformål

Tøndevenderen er beregnet til at løfte, bevæge og sænke tønder i størrelserne 100 l/200 l inden for det erhvervsmæssige og industrielle område. Må kun placeres på en plan, fast bund med tilstrækkelig bæreevne.

1.2 Ibrugtagning

Efter udpakningen kontrolleres det, at alt tilbehør er med. Kontroller at alle ruller samt at spændeanordningen til tønden er fastgjort korrekt.

1.3 Håndtering

Løft kun opretstående tønder i de tilladte størrelser (100 l/200 l)

Kør tøndevenderen hen til tønden og placer den lodret foran tønden. Skub tønden en smule væk med hånden foroven ved den kant, som vender mod venderen, og placer venderens gribemeder under nederste tøndekant. Sænk tønden ned på mederne. Læg spændeanordningen rundt om tønden og stram med spændet, så tønden rører ved de ruller, der er beregnet til tønden, når den ligger vandret. Med tøndekant-gribekloen stikkes løftestangen ind i det dertil beregnede rør til det falder i hak, så kloen griber sikkert rundt om tøndekanten og tønden ikke kan glide væk. Med løftestangen vippes tøndevenderen hurtigt, så den står vandret. Holder man i enden af løftestangen, kræves der ikke så stor løftkraft. Tag løftestangen af og køр den læssede vender hen til det ønskede sted. Vær forsigtig, hvis tønderne ikke er helt fyldte, da tyngdepunktet kan forskydes, når væsken skulper. Fikser de to styreruller på opstillingsstedet. Sørg for tilstrækkelig afstand til skrånende omgivelser (ramper o.lign.)!

1.4 Service, vedligeholdelse og kontrol

Tøndevenderen er stort set vedligeholdelsesfri. Alt efter brugsstedet skal rullerne, løftestangens låseanordning og spændeanordningen kontrolleres regelmæssigt for beskadigelser. En sagkyndig skal mindst en gang om året kontrollere, at tøndevenderen er i en korrekt stand. Konstaterede mangler skal registreres og meddeles de ansvarlige, så de kan udbedres.

Instrucciones para el uso: Basculador de barriles Ki 100/-200/2002

1.1 Uso

El basculador de barriles sirve para contener, transportar y depositar barriles de los tamaños 100/200 litros en el sector industrial. Debe emplearse solamente sobre suelos planos y sólidos con suficiente capacidad de carga.

1.2 Puesta en servicio

Una vez quitado el embalaje, compruebe si la entrega contiene todos los accesorios. Controle la fijación correcta de todos los rodillos y del cinturón de aseguramiento del barril.

1.3 Manejo

Recoja solamente barriles colocados en posición vertical y del tamaño previsto para el aparato (100/200 litros). Acerque el basculador al barril y colóquelo delante en posición vertical. Levante el barril por el borde que mira hacia el aparato con la mano y coloque los patines del basculador completamente debajo del barril. Deje bajar el barril hasta que descansa sobre los patines. Coloque el cinturón de seguridad alrededor del barril y tense la hebilla del cinturón de tal manera que el barril alcance los rodillos previstos para su apoyo horizontal. Introduzca la vara de elevación con la garra de borde de barril en el correspondiente tubo de toma y fijelo de tal manera que la garra abrace de forma segura el borde del barril para asegurarlo contra deslizamientos.

Volcar con rapidez el basculador a posición horizontal mediante la vara de elevación.

Gracias al manejo por el final de la manija son necesarios menos esfuerzos en la elevación. Quite la vara de elevación y lleve el basculador cargado al lugar deseado. ¡Cuidado al transportar barriles no completamente llenos! ¡Tenga en cuenta que al moverse los líquidos cambiará el centro de gravedad!

Fije los rodillos-guías en el lugar de destino.

¡Mantenga una distancia suficiente en pendientes (rampas etc.)!

1.4 Mantenimiento, conservación y examen

El aparato prácticamente no precisa mantenimiento. Según los lugares de empleo, se controlará regularmente si los rodillos, la fijación de la vara de elevación y el cinturón de seguridad presentan daños.

Por lo menos una vez al año se comprobará el estado por un experto. Los defectos constatados serán anotados y comunicados a los correspondientes encargados para ser eliminados.

Kasutusjuhend:

Vaodialus Ki 100/-200/-2002

1.1 Otstarve

Vaodialus on mõeldud 100 l/200 l vaatide laadimiseks, transportimiseks ja mahalaadimiseks tööstuslikes tingimustes. Alust tuleb kasutada tasasel, piisava kandevõimega kindlal aluspinnal.

1.2 Kasutuselevõtt

Pärast lahtipakkimist tuleb kontrollida kogu varustuse olemasolu. Samuti tuleb kontrollida kõigi rullikute ja vaadi kinnitusrihma kinnitust.

1.3 Käsitsemine

Alusele tuleb asetada ainult ettenähtud suurusega (100 L/200 L), vertikaalselt asetsevad vaate.

Alus lükata vaadi juurde ja jätta see vertikaalselt seisma. Tõsta vaat aluse poolsest ülemisest servast veidi üles ja lükata aluse eendid täielikult vaadi alumise serva alla. Vaat endile lasta. Asetada kinnitusrihm vaadi ümber ja pingutada pandlast nii, et vaat puutub vastu selle horisontaalseks paigaldamiseks mõeldud rullikuid. Tõstekang asetada koos vaadi serva haaratsiga vastavasse kinnitustorusse ja kinnitada sedasi, et haarats vaadi serva kindlalt paigal hoiab. Vaat ei tohi libiseda. Alus tuleb kiiresti tõstekangiga horisontaalasendisse viia. Hoides käepideme otsast on tõstmiseks vähem jõudu vaja. Ettevaatust pooltäis vaatidega. Liikuv vedeliku tõttu muutub raskuspunkt! Mahalaadimiskohas mõlemad juhttrattad fikseerida. Jälgida, et läheduses ei oleks kaldpindu (nt. kaldteid)!

1.4 Hooldus, remont ja kontrollimine

Seade on suuremas osas hooldusvaba. Olenevalt kasutuskohast tuleb regulaarselt kontrollida, kas rattad, tõstekangi kinnitus ja kinnitusrihm ei ole kahjustunud. Vähemalt üks kord aastas peab seadme seisukorda kontrollima spetsialist. Leitud puudused tuleb üles märkida ja teatada vastutavale isikule, et need saaks seejärel kõrvaldada.

Notice d'emploi pour chantier à fûts Ki 100/200/2002

F

1.1 Demain d'utiisation

Le chantier est destiné à la manutention de fûts en position verticale, dans le secteur artisanal et industriel. Permet de déplacer et d'entreposer des fûts de 100/200 litres. Utilisation sur sols plans, fermes et à résistance suffisante.

1.2 Mise en service

Après avoir déballé le chantier, vérifier la bonne fixation des galets/rouleaux de pivotement et des sangles d'arrimage.

1.3 Fonctionnement

Amener le chantier près du fût, le basculer en position verticale. Glisser les pattes situées à l'avant du chantier sous le fût en poussant celui-ci pour le soulever légèrement. Fixer la sangle d'arrimage et la tendre de sorte que le fût touche les galets/rouleaux de pivotement. Introduire le levier dans le tube prévu à cet effet: la patte située au bas du levier doit prendre le rebord du fût et l'assurer contre tout risque de glissement. Basculer rapidement le chantier en position horizontale: en prenant l'extrémité du levier comme point d'appui, peu d'efforts sont nécessaires. Enlever le levier et amener le chantier à l'endroit souhaité. Attention! Ne déplacer les fûts partiellement remplis qu'avec précaution. Avant de ranger le chantier, mettre les dispositifs de blocage des roulettes en place.

1.4 Entretien

Le chantier à fûts ne demande pratiquement pas d'entretien. Cependant, il convient de vérifier régulièrement l'état des galets/rouleaux de pivotement, de la patte du levier et des sangles d'arrimage. Faire contrôler l'appareil par une personne compétente, au moins une fois par an.

Operating instructions:

Drum Stands Ki 100/-200/-2002

1.1 Application.

This drum stand enables you to load, transport and store 100 or 200 litre drums in an industrial environment. Suitable for use only on a firm ground of sufficient load-bearing capability.

1.2 Setting up.

After unpacking check to see that all the accessories and extras are there. Check that all the rollers are correctly fastened; check the drum safety strap.

1.3 Handling.

Only use drums which are standing upright and are of the correct size, i.e. 100 or 200 litre depending on the size of stand purchased. Move the stand to the drum and position it vertically to the drum. Tip the side of the drum facing the stand gently away by hand and position the stand runners right under the lower edge of the drum. Lower the drum onto the runners. Place the safety strap around the drum and fasten the buckle in such a way that the drum is in contact with the rollers provided for its horizontal position. Place the lever bar with grasping claw for the drum edge in the front tube and slot into place in such a way that the claw securely grasps the edge of the drum to prevent it slipping away. The drum stand can then be raised into the horizontal position with the help of the lever bar. Due to the design of the lever bar, only slight leverage should be necessary. Remove the lever bar and move the loaded stand, as required. Take care when the drums are not completely full. Bear in mind that the load centre will shift when liquids are sloshing around. Lock both wheel stops when in final position. Keep a safe distance to sloping surfaces (ramps etc.).

1.4 Maintenance and Testing.

The machine requires basically no maintenance. The rollers, the lever bar, wheel stops and the safety strap should be regularly checked for signs of damage, depending on the operating site and conditions. The machine should be inspected at least once a year to ensure that it is in good condition. Any faults detected should be recorded, and those responsible for eliminating faults notified.

Használati utasítás

Ki 100/-200/-2002 típusú hordóbillentő készülék

1.1 Alkalmazási cél

A hordóbillentő készülék 100 l/200 l űrtartalmú ipari használatú hordók felvételére, elmozdítására és leállítására szolgál. Használata csak sík, szilárd és megfelelő teherbíró képességű talajon történhet.

1.2 Használatbavétel

Kicsomagolás után vizsgáljuk meg, hogy valamennyi tartozék rendelkezésre áll-e. Ellenőrizzük valamennyi görgő és a hordóbiztosító öv helyes rögzítését.

1.3 Kezelés

Csak a készüléknek megfelelő nagyságú (100 l/200 l) álló hordókat vegyünk fel. A billentőt toljuk a hordó mellé és állítsuk merőlegesen a hordóhoz. A hordót a billentő felőli felső szélén kézzel billentsük az ellenkező irányba, és a billentő feltevőszánját toljuk teljesen a hordó alsó szélé alá. Erresszük le a hordót a szánra. Helyezzük fel az övet a hordóra és feszítsük meg a csattal úgy, hogy a hordó a vízszintes tárolásához való görgőket érintse. A hordószélhoroggal ellátott emelőrudat dugjuk be a megfelelő csöbe és ugrasszuk be a reteszbe oly módon, hogy a horog a hordó szélét elmozdulás ellen biztosítsa. A billentőt az emelőkar segítségével erőteljesen vízszintes helyzetbe hozzuk. Az emelő végén lévő fogantyú révén kevesebb emelőerő kifejtésére van szükség. Vegyük le az emelőrudat és toljuk a megrakott billentőt a megfelelő helyre. Ügyeljünk a nem teljesen teli hordóknál a kiloccsanó folyadékból eredő súlyponteltolódásra! A felállítási helyen mindkét vezető görgőt rögzítsük. Ügyeljünk a lejtős környezettől (rámpa stb.) betartandó kellő távolságra!

1.4 Karbantartás, ápolás és felülvizsgálat

A készülék szinte egyáltalán nem igényel karbantartást. A felhasználás helye szerint a görgőket, az emelőrud rögzítőjét és a biztosító övet rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nincs-e sérülés rajtuk. A készüléket egy szakértőnek legalább évente egyszer felül kell vizsgálnia, hogy az rendeltetésszerűen használható-e. A vizsgálat során felfedezett hibákat jegyzőkönyvezni kell és az illetékeseknek a hibák megjavítása céljából tovább kell adni.

Istruzioni per l'uso del sollevatore e trasvasatore per fusti modelli Ki 100/-200/-2002 (cod. 641197 e 641677)

1.1 Campi d'impiego

Il trasvasatore per fusti serve a sollevare, trasportare e depositare fusti con capacità di 100 e 200 litri in aziende commerciali e nell'industria. L'impiego del trasvasatore è consentito solo su superfici orizzontali, piane e dure.

1.2 Messe in funzione

Una volta rimosso l'imballaggio verificare che ci siano tutti gli accessori. Controllare anche il corretto montaggio delle rotelle e la cinghia di bloccaggio.

1.3 Funzionamento

Sollevare solo fusti in posizione verticale, della portata prevista (100 e 200 litri).

Avvicinare il trasvasatore al fusto e sistemarlo in posizione verticale. Sollevare leggermente il bordo superiore del fusto e posizionare i dispositivi di sollevamento del trasvasatore sotto il bordo inferiore del fusto. Appoggiare il fusto sui pattini. Legare il fusto con la cinghia di sicurezza e tenderla accuratamente in modo che il fusto tocchi le rotelle previste per il suo posizionamento in orizzontale. Infilare la leva di sollevamento con il dente per il bordo del fusto nell'apposito tubo e posizionarlo in modo che il dente agganci correttamente il bordo del fusto per evitare possibili scivolamenti. Per mezzo della leva di sollevamento appoggiare rapidamente il trasvasatore in posizione orizzontale. Impugnando la leva all'estremità l'operazione richiede uno sforzo minore. Sfilare la leva e trasportare il trasvasatore nel luogo desiderato. Nel caso di fusti non completamente pieni il contenuto può ondeggiare, fare pertanto attenzione al baricentro del carico! Nel luogo di posizionamento bloccare entrambe le rotelle pivottanti. Osservare sempre una distanza di sicurezza da zone in pendenza (rampe ecc.)!

1.4 Manutenzione, riparazioni, revisioni

Il trasvasatore non richiede alcuna manutenzione. A seconda dei luoghi di impiego è opportuno controllare periodicamente le rotelle, il dispositivo di bloccaggio della leva di sollevamento e la cinghia di sicurezza, alla ricerca di eventuali difetti. Il trasvasatore per fusti va fatto revisionare almeno una volta all'anno da un tecnico competente. Eventuali difetti riscontrati vanno comunicati ai responsabili perché vengano eliminati.

Bruksanvisning:

Dunktipp Ki 100/-200/-2002

1.1 Bruksområde

Dunktippen brukes til å ta opp, transportere og sette ned fat i størrelsen 100 l/200 l innen næringslivs- eller industriell sektor. Skal bare brukes på flatt, fast underlag med tilstrekkelig bæreevne.

1.2 Igangsetting

Kontroller at tilbehøret er komplett etter at utstyret er pakket ut. Kontroller at alle hjul og festestroppen for fatet er festet korrekt.

1.3 Håndtering

Håndter bare fat som står loddrett, og som har en størrelse som utstyret er beregnet på (100 l/200 l).

Rull dunktippen inntil fatet og plasser den loddrett foran det. Tipp fatet bakover for hånd og plasser så dunktippens gripemeier under den nederste kanten av fatet.

Senk fatet ned på meiene. Legg festestroppen rundt fatet og stram det med beltespennen, slik at fatet berører de hjulene som er beregnet på den horisontale lagringen av fatet. Stikk løftestangen med gripekloen inn i tilsvarende festerør, og sørg for inngrep, at kloen griper forsvarlig rundt kanten av fatet for å sikre det mot å skli ut. Tipp dunktippen raskt i vannrett stilling ved hjelp av løftestangen. Takket være utformingen av håndtaket kreves det lite løftekraft. Demonter løftestangen og kjør den lastede dunktippen til ønsket sted. Vær forsiktig når du håndterer fat som ikke er helt fulle; da må du ta hensyn til at tyngdepunktet flytter på seg når væsken skvalper fram og tilbake. Lås de to styrehjulene på oppstillingsstedet.

Sørg for å holde tilstrekkelig avstand til eventuelle hellinger (ramper o.l.)!

1.4 Vedlikehold, overhaling og kontroll

Utstyret er stort sett vedlikeholdsfritt. Alt etter brukssted må man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke finnes skader på hjulene, løftestanglåsen og festestroppen. En fagmann skal minst en gang årlig kontrollere at utstyret er i forskriftsmessig stand. Mangler som konstateres skal noteres og rapporteres videre til ansvarlig person, som må sørge for at manglene blir utbedret.

Gebruiksaanwijzing

vatenkiepers Ki 100/-200/-2002

1.1 Toepassing

Voor het opnemen, verplaatsen en wegzetten van vaten met een inhoud van 100/200 liter voor werkplaatsen en industrie. Gebruik uitsluitend op vlakke, vaste ondergrond met voldoende draagkracht

1.2 Inbedrijfstelling

Na het uitpakken controleren of alle onderdelen aanwezig zijn. Controleren of de wielen en de sjobanden goed bevestigd zijn.

1.3 Bediening

Uitsluitend recht opstaande vaten met de voor het apparaat voorziene grootte van 100 resp. 200 ltr. opnemen. Kieper tegen het vat aanbrenge en rechtop plaatsen. Het vat aan, de naar de kieper toegekeerde kant, bovenaan met de hand licht wegkantelen en de grijpstangen van de kieper volledig onder de onderrand van het vat positioneren. Het vat vervolgens op de grijpstangen laten neerzakken. Veiligheidssjorband rondom het vat positioneren. Het vat vervolgens op de grijpstangen laten neerzakken. Veiligheidssjorband rondom het vat leggen en via de gesp aanspannen, zodanig dat het vat zich goed op de horizontale rollen bevindt. Hefboom met vat-grijpklaauw in de daarvoor bestemde pijphouder steken en zo plaatsen dat de klauw de vatrand vast omsluit, zodat het vat niet kan wegglijden.

Kieper door middel van de hefboom in de horizontale positie kantelen, daarbij rekening houden met de telkens door de wijzigende hefverhoudingen veranderende handkrachten. Door de hefboomwerking is geringe handkracht nodig. Hefboom wegnemen en de beladen kieper naar de gewenste plek verrijden. Wees voorzichtig bij niet volledig gevulde vaten, houdt rekening met zwaartepuntverplaatsingen bij klotsende vloeistoffen!

Op de plaats waar het vat wordt gebruikt, dient u de beide zwenkwielen te blokkeren. Let op voldoende afstand ten opzichte van hellende oppervlakken, laadperrons e.d.!

1.4 Onderhoud, instandhouding en controle

Het apparaat is nagenoeg onderhoudsvrij. Afhankelijk van plaats en toepassing dienen de wielen, de hefboomhouder en de veiligheidssjorbanden regelmatig te worden gecontroleerd op beschadigingen. Een deskundige dient tenminste een keer per jaar te controleren of het apparaat zich in een goede toestand bevindt. Vastgestelde gebreken moeten worden aangemerkt en reparatie dient te worden uitgevoerd.

Instruções de Uso

Porta-tambor basculante Ki 100/-200/-2002

1.1 Emprego

O porta-tambor basculante serve para pegar, deslocar e depositar tambores, nos tamanhos de 100 l/200 l, para os setores comerciais e industriais. Deve ser empregado somente sob piso firme e plano, com suficiente capacidade de suporte de carga.

1.2 Colocação em serviço

Ao desembalar o equipamento, confirmar se os acessórios estão completos. Verificar a fixação perfeita de todos os rolos e da cinta de aperto do tambor.

1.3 Manuseio

Pegar somente tambores posicionados verticalmente, no tamanho previsto para o equipamento (100 l/200 l).

Mover o porta-tambor para perto do tambor e posicioná-lo verticalmente na frente. Com a mão, empurrar o tambor na margem superior da borda adjacente ao porta-tambor um pouco para trás, a fim de posicionar os patins da garra do porta-tambor completamente sob as bordas inferiores do tambor. Envolver a cinta de aperto no tambor e amarrá-la no respectivo elo, de forma que o tambor encoste nos rolos previstos para o depósito horizontal. Inserir a haste de elevação com a garra no tubo portador correspondente e encravá-la de forma que a garra envolva perfeitamente a borda do tambor, para evitar seu desliz. Em um só movimento, girar o tambor na haste de elevação. Com o manejo na extremidade da haste precisa-se empregar menos força de alavanca. Sacar a haste de elevação e deslocar o porta-tambor com sua carga ao local desejado. Tomar cuidado no deslocamento de tambores não completamente cheios; levar em consideração a variação do centro de gravidade de fluidos em movimento! No local de depósito, bloquear os dois rolos dirigíveis. Atentar à distância suficiente de áreas inclinadas (rampas, etc.)!

1.4 Manutenção, reparação e controles

O equipamento requer muito pouca manutenção. Em função do local de emprego, os rolos, a trava da haste de elevação e a cinta de aperto devem ser periodicamente verificados. Uma vez por ano, um perito deve verificar se o equipamento se encontra em perfeito estado para a finalidade a que se destina. Sobre defeitos detectados devem ser feitas anotações e, para a devida reparação, informados os responsáveis.

Instrukcja obsługi: Urządzenia do przechylania beczek Ki 100/-200/-2002

1.1 Zastosowanie

Urządzenie do przechylania beczek służy do podnoszenia, transportowania i ustawiania beczek o rozmiarach 100 l/200 w zastosowaniu przemysłowych. Używać tylko na płaskim i wytrzymałym podłożu o odpowiednim użwigu.

1.2 Uruchomienie

Po rozpakowaniu sprawdzić kompletność wyposażenia dodatkowego. Skontrolować prawidłowość zamocowania wszystkich rolek i pasków zabezpieczających beczki.

1.3 Użytkowanie

Stosować tylko dla pionowo stojących beczek o pojemności 100/200 litrów.

Przytoczyć podnośnik do beczki i ustawić go prostopadle. Beczkę lekko odchylić ręką w stronę wystających krawędzi chwytaka, a płóty chwytaka ustawić dokładnie pod krawędzią beczki. Opuścić beczkę na płóty. Opasać beczkę paskiem zabezpieczającym i zacisnąć klamry pasa, tak aby beczka w położeniu horyzontalnym stykała się z rolkami. Dźwignię podnośnika wraz z zębem chwytaka krawędzi beczki wetknąć w odpowiednią rurę i zacisnąć, tak aby ząb podnośnika zabezpieczał beczkę przed obsunięciem. Przy pomocy dźwigni ustawić urządzenie do pozycji poziomej. Operowanie dźwignią nie wymaga użycia dużej siły. Następnie wyjąć dźwignię i załadowaną na urządzenie beczkę przytoczyć w wybrane miejsce. W przypadku niepełnych beczek należy zwrócić uwagę w przemieszczaniu się punktu ciężkości cieczy (falowanie).

Po przetoczeniu beczki na miejsce przeznaczenia należy zablokować ustalaczem kółka samonastawne. Zachować niezbędne pole manewrowe przy przetaczeniu na rampie. Uważać na pochyłości (niebezpieczeństwo stoczenia).

1.4 Konserwacja i naprawa

Urządzenie w dużym stopniu nie wymaga konserwacji. W zależności od miejsca zastosowania należy regularnie kontrolować kółka, blokadą dźwigni podnośnika i pasek zabezpieczający beczkę. Przynajmniej raz w roku urządzenie powinien obejrzeć rzeczoznawca, aby sprawdzić jego stan i funkcjonowanie. Stwierdzone usterki powinny zostać zanotowane i przekazane osobie obsługującej urządzenie.

Инструкция по эксплуатации: Опрокидыватели бочек Кі 100/ - 200/ -2002

1.1 Назначение

Опрокидыватель бочек предназначен для приема, перемещения и выгрузки бочек емкостью 100 л/ 200 л в торговой и промышленной сфере. Следует использовать только на ровном, прочном основании, обладающем достаточной допустимой нагрузкой.

1.2 Ввод в эксплуатацию

После распаковки проверьте комплектность поставки и наличие всех комплектующих. Проконтролируйте правильное крепление всех роликов и предохранительного ремня для бочек.

1.3 Обращение

Загружайте только вертикально стоящие бочки предусмотренного для устройства объема (100 л/ 200 л).

Подкатите опрокидыватель к бочке и вертикально поставьте перед ней. Бочку слегка наклонить рукой за верхнюю часть обращенного к опрокидывателю края и полностью поместить захваты под нижний край бочки, Опустите бочку на захваты. Зафиксируйте бочку предохранительным ремнем, затянув у застежки, так чтобы бочка касалась предусмотренных для ее горизонтального положения роликов. Подъемную штангу с захватом для края бочки вставьте в соответствующую приемную трубу и зафиксируйте таким образом, чтобы захват надежно охватывал край бочки, не давая сползти. С помощью подъемной штанги плавно переведите опрокидыватель в горизонтальное положение. Если Вы возьметесь за края ручек, Вам для этого потребуется меньше усилий. Снимите подъемную штангу и переместите опрокидыватель с грузом в нужное место. Будьте осторожны при перемещении не полностью заполненных бочек и учитывайте смещение центра тяжести у переливающихся жидкостей! В месте размещения опрокидывателя застопорите оба ведущих ролика. Соблюдайте достаточное расстояние до наклонных поверхностей (сходен и т.п.)!

1.4 Техническое обслуживание, ремонт и контроль

В целом, устройство не нуждается в проведении технического обслуживания. В зависимости от места его использования необходимо регулярно контролировать отсутствие повреждений роликов, подъемной штанги и предохранительного ремня. Специалист должен проверять устройство с целью подтверждения его надлежащего состояния не реже одного раза в год. Замеченные недостатки необходимо записать и передать ответственным лицам для устранения.

Bruksanvisning: Tippbart fat-transportställ Ki 100/-200/-2002

1.1 Användningsområde

Det tippbara transportstället för fat används inom industrin för att ta upp, transportera och ställa fat med en storlek på 100 l/200 l. Transportstället ska endast användas på ett plant och stabilt underlag med tillräckligt stor bärförmåga.

1.2 Idrifttagande

När transportstället har packats upp är det viktigt att kontrollera att alla tillbehörsdelar finns med. Kontrollera sedan att alla rullar är ordentligt monterade och sitter fast och även säkerhetsremmen som håller fatet på plats.

1.3 Användning

Ta endast upp och transportera fat som har den ovannämnda storleken (100 l/200 l).

Rulla det tippbara transportstället mot fatet och ställ upp det lodrätt framför fatet. Tippa fatet bakåt för hand så att du kan positionera transportställets medar under fatkanten. Sänk ner fatet på medarna. Dra säkerhetsremmen runt fatet och spänn den så med hjälp av spännet att fatet kommer i kontakt med de för den horisontella lagringen avsedda rullarna. Skjut in lyftstången med fatgripklon i respektive fäströr och låt den gå i lås när fatgripklon säkert greppar fatkanten. Därigenom förhindras att fatet kan glida iväg. Tippa nu transportstället med hjälp av lyftstången i vågrätt läge. Tack vare utformningen av handtaget krävs endast lite kraft. Ta bort lyftstången och transportera fatet till önskat ställe. Var alltid extra försiktig om fatet inte är fullt, eftersom vätskan i ett fat som inte är helt fullt skvalpar, vilket i sin tur leder till att tyngdpunkten förändras! Lås de båda styrrullarna när du har kommit fram till stället där fatet ska lagras. Se till att du har ett tillräckligt stort avstånd till lutningar (ramper och liknande).

1.4 Underhåll och kontroll

Transportstället kräver i stort sett inget underhåll. Beroende på var transportställningen används bör man regelbundet kontrollera att varken lyftstångens låsanordning eller säkerhetsremmen har tagit skada. Minst en gång om året ska transportstället kontrolleras av en fackman att det befinner sig i föreskrivet tillstånd. Eventuella skador och bristfälligheter ska dokumenteras och protokollet överlämnas till ansvarig så att skadan kan åtgärdas.

Käyttöohje:

Tynnyrikippi Ki 100/-200/-2002

1.1 Käyttötarkoitus

Tynnyrikippi on tarkoitettu teollisuudessa 100/200 litran tynnyreiden siirtämiseen. Käyttö on sallittu ainoastaan tasaisella, kiinteällä ja tarpeeksi kantavalla alustalla.

1.2 Käyttöönotto

Poista tynnyrikippi pakkauksesta ja tarkista ettei mitään puutu. Varmista kaikkien rullien ja tynnyrin kiinnityshihnan kiinnitys.

1.3 Käsittely

Siirrä tynnyrikipillä ainoastaan pystyssä olevia tynnyreitä, joiden tilavuus on 100l/200l.

Aseta kippi tynnyrin eteen pystysuoraan asentoon. Kallista tynnyriä hie-man käsin ja laita kipin tartuinjalakset kokonaan tynnyrin alle. Laske tynnyri alas jalasten päälle. Laita kiinnityshihna tynnyrin ympärille ja kiristä hihnan solkea siten, että tynnyri koskettaa vaakapaikoitusta varten olevia rullia. Pistä nostotanko ja tynnyrin reunan tartuntaleuka sitä varten olevaan putkeen ja kiinnitä siten, että leuka tarttuu kiinni tynnyrin reu-nasta ja estää sen siirtymisen paikoiltaan. Kallista kippi nostotangon avulla ripeästi vaakasuoraan asentoon. Kahvan muotoilun ansiosta vaa-tii vain vähän voimaa. Poista nostotanko ja kuljeta kippi haluttuun paik-kaan. Varo vajaiden tynnyreiden käsittelyä, sillä niiden painopiste saat-taa muuttua! Lukitse ohjausrullat, kun olet perillä. Pidä turvallinen etäi-ssyys kalteviin pintoihin, rampit tms.

1.4 Huolto, kunnossapito ja tarkastus

Laite on kutakuinkin huoltovapaa. Käyttöpaikasta riippuen on tarkistet-tava säännöllisesti, ettei rullissa, nostotangon lukituksessa ja kiinnitys-hihnassa ole vikoja. Alan ammattilaisen on vähintään kerran vuodessa tarkistettava laite. Mahdolliset puutteet on kirjattava ja ilmoitettava vastuuhenkilölle.

Návod k použitiu:

Preklápač sudov Ki 100/-200/-2002

1.1 Účel použitia

Preklápač sudov slúži k uchyteniu, prevážaniu a odstaveniu sudov veľkosti 100 /200 l v živnostenských alebo priemyslových oboroch. Použitie je možné len na rovnom, pevnom podklade dostatočujúcej nosnosti.

1.2 Uvedenie do prevádzky

Po vybalení zistite, či bolo dodané všetko príslušenstvo. Skontrolujte správne upevnenie všetkých koliesok a popruhov pre zaistenie suda.

1.3 Manipulácia

Upíňať je možné len vzpriamene stojace sudy veľkosti určenej pre zariadenie (100 l/200 l).

Preklápačom nadídte k sudu a postavte ho pred neho zvisle. Sud na hrane priľahlej k preklápaču pohybom ruky na hornej hrane suda ľahko prídvihnite a unášacie lyžiny preklápača umiestnite celé pod spodný okraj suda. Sud potom spustíte na lyžiny. Bezpečnostný popruh uložte okolo suda a pomocou pracky napnite, takže sa sud dotýka kladiek určených pre jeho horizontálne uloženie. Zdvíhaciu tyč so zubom pre uchytenie okraja suda zasuňte do príslušnej úložnej trúbky a zaistíte tak, aby zub uchopil spoľahlivo okraj suda k zaisteniu proti skĺznutiu. Preklápač pomocou pákovej tyče plynule sklopte do vodorovnej polohy. Vďaka manipulácii na konci rukoväti sú potrebné len nepatrné zdvíhacie sily. Zdvíhaciu tyč odoberte a naložený preklápač prevezte na požadované miesto. Pri neúplne naplnených sudoch postupujte opatrne, vezmite v úvahu presunovanie ťažiska u prelievajúcich sa kvapalín.

Na odstavnom mieste obe vodiace kladky zaistite.

Dbajte na dostatočný odstup k nebezpečnému okoliu (rampy a pod.)!

1.4 Údržba, ošetrovanie, skúšanie

Zariadenie takmer nevyžaduje údržbu. Vždy podľa miesta použitia sa musia kolieska, aretácia zdvíhacej tyče a bezpečnostný popruh pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Odborník musí najmenej raz za rok preskúšať, či stav zariadenia zodpovedá jeho určeniu. Zistené nedostatky sa musia zaznamenať a ďalej nahlásiť zodpovednému pracovníkovi k odstráneniu.

Navodilo za uporabo: Prekucnik sodov Ki 100/-200/-2002

1.1 Namen uporabe

Prekucnik sodov služi za dviganje, premeščanje in postavitve sodov velikosti 100 l/200 l; primerno za obrtniško in industrijsko uporabo. Uporaba samo na ravni trdi podlagi, ki ima zadostno nosilnost.

1.2 Prva uporaba

Po odpiranju embalaže preverite, če je pošiljka kompletna. Preverite pravilno pritrditev vseh valjev in pasov za varovanje sodov.

1.3 Postopek

Za dviganje pokončnih sodov, ki so primerni za to napravo (100 l/200 l). Prekucnik z valji približajte sodu in ga navpično namestite. Sod primite na robu, na strani prekucnika, ga rahlo prekucnite in prijemne sanke prekucnika popolnoma namestite pod spodnji rob soda.

Sod spustite na prijemne sanke. Okrog soda namestite varnostni pas in napnite sponke pasu tako, da se sod v horizontalnem položaju dotika predvidenih valjev. Dvižni drog z oprijemnim kavljem vstavite v ustrezno sprejemno cev in jo zapahnite tako, da kavelj rob soda varno varuje pred drsenjem. Prekucnik s pomočjo dvižnega droga odločno prekucnite v vodoravni položaj. Z upravljanjem na koncu ročaja ni potrebna večja moč za to delo. Odstranite dvižni drog in naloženi prekucnik zapeljite na zaželeno mesto. Previdno pri delno napolnjenih sodih, upoštevajte spreminjanje težišča pri pluskajoči tekočini! Na mestu postavitve blokirajte oba krmilna valja.

Bodite pozorni na zadostno razdaljo do okolice (rampa itd.)!

1.4 Vzdrževanje, servisiranje in preizkus

Naprave ni potrebno vzdrževati. Glede na način uporabo redno preverjajte aretiranje dvižnega droga in varnostni pas glede poškodb. Strokovnjak mora napravo minimalno enkrat letno pregledati glede primerne stanja za uporabo. Pomanjkljivosti je potrebno zabeležiti in javiti odgovorni osebi, da se napake odpravijo.

Kullanma Talimatı:

Varil taşıma arabası Ki 100/-200/-2002

1.1 Kullanım amacı

Varil taşıma arabası, ticari veya endüstriyel alanlarda 100 l/200 l ebatlarına sahip varillerin alınması, taşınması ve yerleştirilmesi işlemleri amacıyla kullanılır. Yalnızca düz, sağlam ve yeterli yük taşıma kapasitesine sahip zeminlerde kullanılabilir.

1.2 Kullanmadan önce

Ambalajından çıkardıktan sonra herhangi bir parçanın eksik olup olmadığını kontrol ediniz. Tüm tekerleklerin ve varil emniyet kayışının doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz.

1.3 Kullanım

Yalnızca araba için öngörölmüş ebatlardaki varilleri (100 l/200 l) dik vaziyette alınız.

Arabayı varilin önüne dik bir şekilde koyunuz. Varili arabaya bakan üst kenarından geriye doğru hafifçe deviriniz ve arabanın alt tutucu ayaklarını varilin altına iyice itiniz. Varili arabanın ayakları üstüne indiriniz. Emniyet kayışını varile bağlayınız ve varil dik şekilde depolanması için mevcut makaralara temas edecek şekilde kayışı gergi makarasından geriniz. Varil kenar kısaçlı kaldırma çubuğunu ilgili boru içine sokunuz ve bunu kısaç varil kenarını varilin kaymasına karşı emniyete alıp iyice kavrayacak şekilde yerleştiriniz. Arabayı kaldırma kolundan yatay pozisyona getiriniz. Kolun ucundan tutulduğunda az miktarda manivela kuvveti gerekir. Kaldırma kolunu çıkartınız ve yüklenmiş arabayı istediğiniz yere götürünüz. Tam olarak doldurulmamış varillerde dikkatli olunuz, varil içindeki sıvının hareket etmesiyle ağırlık merkezi değişebilir! Boşaltma yerinde her iki tekerleği sabitleyiniz. Bitişik düzeneklere (rampa vb.) yeterli mesafe olmasına dikkat ediniz!

1.4 Bakım ve kontrol

Alet için esas olarak bakım yapılması gerekmez. Kullanım yerine bağlı olarak tekerleklerde, kaldırma kolu sabitlemelerinde ve emniyet kayışında hasar olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Yetkili bir kontrol uzmanı aletin kullanım amacına uygun bir halde bulunup bulunmadığını en az yılda bir defa kontrol etmelidir. Tespit edilen kusurlar kaydedilmeli ve giderilmeleri için sorumlu kişilere iletilmelidir.